



**CENTRO STUDI SEA**

ISSN 2240-7596

**aipsa** edizioni spa

# AMMENTU

---

**Bollettino Storico e Archivistico del  
Mediterraneo e delle Americhe**

**N. 10**

gennaio - giugno 2017

[www.centrostudisea.it/ammentu](http://www.centrostudisea.it/ammentu)

[www.aipsa.com](http://www.aipsa.com)

### **Direzione**

Martino CONTU (direttore), Annamaria BALDUSSI, Patrizia MANDUCHI

### **Comitato di redazione**

Giampaolo ATZEI (capo redattore), Lucia CAPUZZI, Raúl CHEDA, Maria Grazia CUGUSI, Lorenzo DI BIASE, Mariana Fernández Campos, Manuela GARAU (capo redattore), Camilo HERRERO GARCÍA, Roberto IBBA (capo redattore), Francesca MAZZUZI, Nicola MELIS (capo redattore), Giuseppe MOCCI, Carlo PILLAI, Domenico RIPA, Elisabeth RIPOLL GIL, Maria Cristina SECCI (coordinatrice), Maria Angel SEGOVIA MARTÍ, Maria Eugenia VENERI, Antoni VIVES REUS

### **Comitato scientifico**

Nunziatella ALESSANDRINI, Universidade Nova de Lisboa/Universidade dos Açores (Portugal); Pasquale AMATO, Università di Messina - Università per stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria (Italia); Juan Andrés BRESCIANI, Universidad de la República (Uruguay); Carolina CABEZAS CÁCERES, Museo Virtual de la Mujer (Chile); Zaide CAPOTE CRUZ, Instituto de Literatura y Lingüística "José Antonio Portuondo Valdor" (Cuba); Margarita CARRIQUIRY, Universidad Católica del Uruguay (Uruguay); Giuseppe DONEDDU, Università di Sassari (Italia); Luciano GALLINARI, Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea del CNR (Italia); Maria Luisa GENTILESCHI, Università di Cagliari (Italia); Elda GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (España); Antoine-Marie GRAZIANI, Università di Corsica Pasquale Paoli - Institut Universitaire de France, Paris (France); Rosa Maria GRILLO, Università di Salerno (Italia); Souadi LAGDAF, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Ragusa, Università di Catania (Italia); Victor MALLIA MILANES, University of Malta (Malta); Antoni MARIMÓN RIUTORT, Universidad de las Islas Baleares (España); Lená MEDEIROS DE MENEZES, Universidade do Estado do Rio de Janeiro (Brasil); Roberto MORESCO, Società Ligure di Storia Patria di Genova (Italia); Carolina MUÑOZ-GUZMÁN, Universidad Católica de Chile (Chile); Fabrizio PANZERA, Archivio di Stato di Bellinzona (Svizzera); Roberto PORRÀ, Soprintendenza Archivistica per la Sardegna (Italia); Sebastià SERRA BUSQUETS, Universidad de las Islas Baleares (España); Dante TURCATTI, Universidad de la República (Uruguay)

### **Comitato di lettura**

La Direzione di AMMENTU sottopone a valutazione (referee), in forma anonima, tutti i contributi ricevuti per la pubblicazione.

### **Responsabile del sito**

Stefano ORRÙ

### **AMMENTU - Bollettino Storico e Archivistico del Mediterraneo e delle Americhe**

Periodico semestrale pubblicato dal Centro Studi SEA di Villacidro e dalla Casa Editrice Aipsa di Cagliari.

Registrazione presso il Tribunale di Cagliari n° 16 del 14 settembre 2011.

ISSN 2240-7596 [online]

c/o Centro Studi SEA  
Via Su Coddu de Is Abis, 35  
09039 Villacidro (VS) [ITALY]  
SITO WEB: [www.centrostudisea.it](http://www.centrostudisea.it)

c/o Aipsa edizioni s.r.l.  
Via dei Colombi 31  
09126 Cagliari [ITALY]  
E-MAIL: [aipsa@tiscali.it](mailto:aipsa@tiscali.it)  
SITO WEB: [www.aipsa.com](http://www.aipsa.com)

E-MAIL DELLA RIVISTA: [ammentu@centrostudisea.it](mailto:ammentu@centrostudisea.it)

## Sommario

Presentazione	3
Presentation	5
Présentation	7
Presentación	9
Apresentação	11
Presentació	13
Presentada	15
<b>DOSSIER</b>	
<b>Tra Americhe e Africa: storie di percorsi di migrazione</b>	<b>17</b>
a cura di Marco Zurru	
– MARCO ZURRU Introduzione	19
– MANUELA GARAU Emigranti francesi in Uruguay negli anni 1835 e 1837-1838 attraverso le fonti del Consolato di Francia a Montevideo custodite all'Archivo General de la Nación	23
– MARTINO CONTU L'emigrazione da La Maddalena all'America Latina durante il Regno di Sardegna e nei primi anni dell'Italia Unita. Spunti per una ricerca	41
– MICHELE CARBONI, ISABELLA SOI Italiani in Africa, tra (dis)continuità e rinnovamento	57
– MARCO ZURRU C'è America e America: un caso di <i>brain drain</i> sardo verso gli USA	68
<b>RECENSIONI</b>	<b>83</b>
– MARTINO CONTU <i>L'emigrazione italiana in Uruguay attraverso le fonti consolari (1857-1865)</i> , Aipsa (Collana «Studi Latino-americani», 3), Cagliari 2017, pp. 156 (ROBERTO IBBA)	85
– MILENA AGUS <i>Terre promesse</i> , Nottetempo, Milano 2017, pp. 210 (SIMONE SEU)	87
<b>Ringraziamenti</b>	<b>89</b>



## Emigranti francesi in Uruguay negli anni 1835 e 1837-1838 attraverso le fonti del Consolato di Francia a Montevideo custodite all'Archivo General de la Nación

French Migrants in Uruguay during 1835 and 1837-1838 through the sources of the French Consulate in Montevideo held at the Archivo General de la Nación

DOI: 10.19248/ammentu.253

Ricevuto: 08.06.2017

Accettato: 20.12.2017

**Manuela GARAU**

Fondazione "Mons. Giovannino Pinna" (Italia)

Centro Studi SEA (Italia)

### Abstract

During the 1930s, French nationals who settled in Uruguay came mostly from the poorest areas in France, *in primis*, from the Basque Country and the regions of Bigorre and Béarn. Through an original research of two records of French migrants held at the Registry of the French Consulate in Montevideo, it has been possible to get to know the names and surnames of almost 400 citizens of Oltralpe, who had moved to Uruguay in 1835 and in 1837-1838. This research has found that most of these migrants were artisans, tradesmen, shopkeepers and unqualified workers, mostly men. The essay includes a transcription of both records, which refer the following data: "Record Number", "Names", "Surnames", "Occupation/s" and "Remarks".

### Keywords

French migration to Uruguay, records of French migrants, French consular sources, France, Montevideo, General National Archive of Uruguay

### Riassunto

Nel corso degli anni trenta dell'Ottocento, i francesi che si stabilirono in Uruguay provenivano prevalentemente dalla zone più depresse della Francia, *in primis*, dai Paesi Baschi e dalle regioni della Bigorra e di Bearne. Attraverso un'inedita analisi di due registri di emigrati francesi prodotti dalla Cancelleria del Consolato di Francia a Montevideo è stato possibile conoscere i nomi e i cognomi di quasi 400 cittadini d'Oltralpe che si erano trasferiti in Uruguay nel 1835 e nel 1837-1838. Dallo studio emerge che la maggior parte di questi emigrati era composta da artigiani, negozianti, commercianti e lavoratori non qualificati, quasi tutti di sesso maschile. L'articolo comprende la trascrizione dei due registri, entrambi contenenti le seguenti voci: "N° d'Ordine", "Nomi", "Cognomi", "Professioni" e "Osservazioni".

### Parole chiave

Emigrazione francese in Uruguay, registri di emigrati francesi, fonti consolari francesi, Francia, Montevideo, Archivo General de la Nación Uruguay

## 1. Introduzione

Il presente saggio è una rielaborazione della relazione *Migrantes franceses en Montevideo en los años 1835 y 1837-1838 a través las fuentes del Consulado de Francia en la capital uruguaya custodiadas en el AGNU*, presentata al XVI Congresso Internazionale de la Asociación Española de Americanistas, che si è tenuto ad Alcalá

de Henares, i giorni 2-5 settembre 2014<sup>1</sup>. Sullo specifico tema dell'emigrazione francese in Uruguay<sup>2</sup> avevo avuto modo di occuparmene ancora al XVII Congresso Internazionale di AHILA, tenutosi a Berlino i giorni 9-13 settembre 2014, con la presentazione della relazione *Migrantes franceses en Montevideo en los años treinta y cuarenta a través de las fuentes del Consulado de Uruguay en Bayona custodiadas en el Archivo General de la Nación*<sup>3</sup>. Poi, a distanza di un anno dalla celebrazione dei due congressi, è seguita la pubblicazione di un articolo sulla «Revista Ciencias de la Documentación», intitolato *Migrantes europeos rumbo a Montevideo en los años 1899-1909 a través de las fuentes del Consulado del Uruguay a Le Havre custodiadas en el Archivo General de la Nación*<sup>4</sup>.

Le fonti che si analizzano nel presente saggio riguardano due registri, compilati in lingua spagnola, contenenti i nominativi dei francesi giunti in Uruguay nel 1835 e nel biennio 1837-1838 e registrati presso la Cancelleria del Consolato di Francia a Montevideo. Si tratta, complessivamente, di 398 emigrati. Il soggetto produttore risulta essere il Consolato di Francia a Montevideo, quale organo periferico del Ministero delle Relazioni Estere del paese europeo. I due documenti, oggi custoditi presso l'*Archivo General de la Nación* di Montevideo, fanno parte di una serie, con codice UY 11100 AGN AH AA (RREE), intitolata *Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia*. Le fonti in questione abbracciano un arco temporale compreso tra il 1835 e il 1909 e comprendono 2 registri e 353 liste<sup>5</sup>. Queste ultime si riferiscono, nello specifico, a liste di passeggeri italiani e francesi imbarcatisi dai porti di Genova, Savona, Nizza, Livorno (Italia), Bayona, Burdeau, Le Havre (Francia) con destinazione finale Montevideo e, in alcuni rari casi, Buenos Aires. Tralasciando le liste dei migranti italiani delle quali si stanno occupando altri studiosi<sup>6</sup>, quelle dei

---

<sup>1</sup> MANUELA GARAU, *Migrantes franceses en Montevideo en los años 1835 y 1837-1838 a través las fuentes del Consulado de Francia en la capital uruguaya custodiadas en el AGNU*, Relazione presentata al XVI Congresso Internazionale della Asociación Española de Americanistas, intitolato "América. Encuentros, desencuentros y cruce de miradas", Mesa 2, "La atracción del nuevo mundo: emigrantes y colonos", Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 2-5 settembre 2014.

<sup>2</sup> Sull'emigrazione francese in Uruguay tra la prima e la seconda metà del XIX secolo, si segnalano alcuni contributi: J. DUPREY, *Voyage aux Origines Françaises de l'Uruguay*, Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay, El Siglo Ilustrado, Montevideo 1952. In particolare, si vedano il capitolo VII, *L'immigration française de l'Uruguay aux approches de la "Guerra Grande" et la formation de la "Legion Française" au debut du siege de Montevideo*, "Nouvelle Troie" de l'Amérique Latine, pp. 153-204; e le Conclusioni: *Les apports français a l'histoire et la civilisation de l'Uruguay, des origines de Montevideo a la fin du siege de la "Nouvelle Troie"*, pp. 325-355. Tra i numerosi studi sull'emigrazione francese in Uruguay tra Ottocento e Novecento, si segnalano, invece, i seguenti: MARTHA MARENALES, et al., *La inmigración francesa y el poblamiento del Uruguay*, Cahiers des Amériques Latines, Paris 1977; EADEM, *Importancia de la inmigración francesa en el proceso de formación de la nación uruguaya 1825-1950*, Memoria de Maestría, Paris 1974; JUAN ODDONE, *La emigración europea del Río de la Plata*, Banda Oriental, Montevideo 1966.

<sup>3</sup> MANUELA GARAU, *Migrantes franceses en Montevideo en los años treinta y cuarenta a través de las fuentes del Consulado de Uruguay en Bayona custodiadas en el Archivo General de la Nación*, Relazione presentata al XVII Congresso Internazionale di AHILA, Simposio 013, "Estudos Migratórios na América Latina", Berlino, 9-13 settembre 2014.

<sup>4</sup> EADEM, *Migrantes europeos rumbo a Montevideo en los años 1899-1909 a través de las fuentes del Consulado del Uruguay a Le Havre custodiadas en el Archivo General de la Nación*, in «Revista Ciencias de la Documentación» (Chile),

<sup>5</sup> ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN, MINISTERIO DE RELACIONES EXTRANJERAS (d'ora in poi AGNU, MRE), "Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia", anni 1835-1909.

<sup>6</sup> Cfr. AGNU, MRE, "Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia", liste dei passeggeri imbarcatisi dai porti di Genova, Nizza, Savona e Livorno, anni 1840-1853, 1857-1859, 1862-1865, 1907. Studi specifici, alcuni dei quali ancora in corso, sulle liste dei passeggeri imbarcatisi dai porti italiani

francesi si riferiscono agli anni 1838-1909. Queste contengono i nominativi di passeggeri francesi e, in minor misura, i nomi e i cognomi di emigranti provenienti da altri paesi europei (Germania, Italia, Russia) che si sono imbarcati dai porti di Bayona (1838-1852)<sup>7</sup>, Bourdeaux (1840-1864)<sup>8</sup> e Le Havre (1899-1909)<sup>9</sup>. A queste liste, occorre aggiungere i due citati registri, il primo relativo al 1835<sup>10</sup> e il secondo relativo al periodo 1837-1838<sup>11</sup>. Sia le liste che i registri sono pervenuti, nella loro forma originale, all'*Archivo General de la Nación* direttamente dal Ministero delle Relazioni Esterne dopo il 1926, anno di costituzione dell'Archivio di Stato dell'Uruguay.

## 2. Il registro del 1835

Il documento, redatto in lingua spagnola<sup>12</sup> e firmato dal console di Francia a Montevideo, è datato 4 maggio 1835 e contiene le seguenti voci: "N° de Orden" (N° d'Ordine), "Apellidos" (Cognomi), "Nombres" (Nomi), "Profession" (Professione), "Observaciones" (Osservazioni). Risultano registrati 161 francesi, tutti di sesso maschile. Dai cognomi emerge che alcuni cittadini inseriti nel registro provenivano dai Paesi Baschi<sup>13</sup>. Dall'analisi dei dati contenuti in questo documento è possibile tracciare un quadro esaustivo delle professioni esercitate dagli emigrati. Come emerge, in maniera più dettagliata, nella tabella n. 1, la maggior parte dei cittadini registrati svolgeva l'attività di artigiano, ben 86, pari al 53,4% del totale. Seguono i commercianti, i negozianti e gli addetti alla vendita di generi alimentari, in tutto 26 (16,1%); i lavoratori generici e gli spaccapietre, 10 (6,2%). Sono invece 7 (4,4%) i lavoratori dipendenti; 6 (3,7%) i liberi professionisti; 5 (3,2%) i marinai e gli ufficiali di marina. Ventuno, pari al 13% del totale dei registrati, coloro che svolgono altre professioni.

---

sono stati condotti da MARTINO CONTU, *L'emigrazione italiana in Uruguay attraverso le fonti consolari (1857-1865)*, Aipsa, Cagliari 2017.

<sup>7</sup> AGNU, MRE, "Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia", Liste di passeggeri francesi imbarcati dal porto di Bayona. Si tratta di 16 liste (3 del 1838; 1 del 1839; 2 del 1840; 4 del 1841; 1 del 1842; 2 del 1843; 1 del 1845; 2 del 1852) che contengono i nominativi di 1.810 passeggeri, con l'indicazione di altri 496 utenti, quasi tutti parenti che accompagnano il viaggiatore principale, per un totale di 2.306 passeggeri. La maggior parte dei migranti proviene dai Paesi Baschi e dalle vicine regioni della Bigorra e di Bearn. Per ulteriori approfondimenti si rimanda al saggio di GARAU, *Migrantes franceses en Montevideo en los años treinta y cuarenta a través de las fuentes del Consulado de Uruguay en Bayona*, cit.

<sup>8</sup> AGNU, MRE, "Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia", Liste di passeggeri francesi imbarcati dal porto di Bourdeaux.

<sup>9</sup> Si rimanda alla nota n. 4.

<sup>10</sup> AGNU, MRE, "Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia", documento MFN 339, [Estado de los Franceses matriculados en la Cancilleria del Consulado de Francia en Montevideo, "asseté à Montevideo le 4 Mai Mil huit cent trente cinq, Le Consul de France", [firma illeggibile].

<sup>11</sup> AGNU, MRE, "Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia", documento MFN 328, "Estado de los Franceses matriculados en la Cancilleria del Consulado de Francia en Montevideo desde el 10 de Mayo de 1837 hasta el 29 de Enero de 1838", "Por copia conforme El Consul de France", [firma illeggibile].

<sup>12</sup> Il testo è redatto in lingua spagnola. Sono lasciati in originale i cognomi dei cittadini francesi, mentre i nomi degli stessi sono trasformati e riportati nella versione castigliana. L'unica frase in francese si trova alla fine del registro: «asseté à Montevideo le 4 Mai Mil huit cent trente cinq, Le Consul de France».

<sup>13</sup> Tra i cognomi di chiara origine basca si segnalano i seguenti: Aguerre, Aguerreberrj, Biscailuz, Cigarroa, Durrutibehety, Etchegaray, Etchegoyheen, Etcheverry, Hirribarren.

**Tabella 1 - Registro del 1835. Emigrati francesi suddivisi per categorie lavorative in valori assoluti e in percentuale**

N.	Categoria lavorativa	Valori assoluti	Valori percentuali
1	Artigiani (carpentieri, imbianchini, armaioli, falegnami, fabbri, sarti, ciabattini, argentieri, bottai, pasticceri, etc.)	86	53,4
2	Commercianti, negozianti, addetti alla vendita di prodotti alimentari	26	16,1
3	Lavoratori generici e spaccapietre	10	6,2
4	Lavoratori dipendenti	7	4,4
5	Liberi professionisti (farmacisti, pittori, ritrattisti, professori)	6	3,7
6	Ufficiali di marina e marinai	5	3,2%
7	Altre professioni	21	13
<b>Totale</b>		<b>161</b>	<b>100,0</b>

Nell'ordine, queste le professioni prevalenti: carpentieri (10,5%), commercianti (9,3%), falegnami (7,4%), fabbri (8%), sarti (8%), lavoratori generici (8%), lavoratori dipendenti (4,4%), ciabattini (4,4%), argentieri (4,4%), negozianti (3,7%).

**Tabella 2 - Registro del 1835. Emigrati francesi suddivisi per singole professioni in valori assoluti e in percentuale**

N.	Professione	Valori assoluti	Valori percentuali
1	Carpentieri	17	10,5
2	Commercianti	15	9,3
3	falegnami	12	7,4
4	Fabbri	8	5,0
5	Sarti	8	5,0
6	Lavoratori generici	8	5,0
7	Lavoratori dipendenti	7	4,4
8	Ciabattini	7	4,4
9	Argentieri	7	4,4
10	Negozianti	6	3,7
11	Imbianchini	4	2,4
12	Pasticceri	4	2,4
13	Addetti alla vendita di alimentari	3	1,9
14	Bottai	3	1,9
15	Altri	52	32,3
<b>Totale</b>		<b>161</b>	<b>100,0</b>



### 3. Il registro del 1837-1839

Il secondo registro, redatto in spagnolo<sup>14</sup>, è titolato “Estado de los Franceses matriculados en la Cancilleria del Consulado de Francia en Montevideo desde el 10 de Mayo de 1837 hasta el 29 de Enero de 1838”. Esso risulta timbrato e firmato “por copia conforme” da “El Cónsul de Francia” in Montevideo. Il documento contiene le seguenti voci: “N° de Orden” (N° d’Ordine); “Nombres” (Nomi); “Apellidos” (Cognomi); “Profesiones” (Professioni); “Observaciones” (Osservazioni). Anche in questo registro molti cognomi sono di chiara origine basca<sup>15</sup>. Il 10 maggio 1837 risultano matricolati 218 francesi, di cui 212 maschi e 6 femmine. Il 31 dicembre del 1837 viene registrato un unico cittadino di sesso maschile, mentre il 1° gennaio del 1838 vengono registrati 18 francesi, di cui 17 maschi e una femmina. Complessivamente risultano matricolati 237 francesi, di cui 230 maschi (97%) e 7 femmine (3%). L’analisi del documento ci consente di ricavare informazioni utili sulle categorie professionali e sulle singole professioni esercitate dai cittadini matricolati, come meglio specificato nelle tabelle n. 3 e n. 4.

**Tabella 3 - Registro del 1837-1838. Emigrati francesi suddivisi per categorie lavorative in valori assoluti e in percentuale**

N.	Categoria lavorativa	Valori assoluti	Valori percentuali
1	Artigiani (carpentieri, falegnami, fabbri, sarti, ciabattini, panettieri, cappellai, etc.)	123	51,9
2	Lavoratori generici e giornalieri	36	15,2
3	Commercianti e negozianti	19	8,0
4	Lavoratori dipendenti e impiegati	8	3,4
5	Proprietari terrieri	5	2,1
6	Agricoltori	3	1,3
7	Marinai	1	0,4
8	Liberi professionisti	1	0,4
9	Non classificati	2	0,8
10	Altre professioni	39	16,5
<b>Totale</b>		<b>237</b>	<b>100,0</b>

La professione prevalente è quella di carpentiere, con 27 matricolati, pari all’11,4% del totale dei registrati. Seguono i lavoratori generici con 23 matricolati (9,7%); i falegnami (21, 8,9%); i giornalieri (13, 5,5%); i negozianti (13, 5,5%); i ciabattini (13, 5,5%); i panettieri (9, 3,8%); i sarti (8, 3,4%); i lavoratori dipendenti (7, 3,0%); i fabbri (6, 2,5%); i cappellai (6, 2,5%); i commercianti (6, 2,5%); i proprietari terrieri e i redditieri (5, 2,1%).

<sup>14</sup> Anche questo secondo registro è redatto in spagnolo. Sono lasciati in originale i cognomi dei cittadini registrati, mentre i loro cognomi sono trasformati e trascritti nella versione castigliana.

<sup>15</sup> Tra i cognomi baschi, si segnalano quelli più diffusi: Aguerrecherry, Etchegaray, Etchegoihen, Etchegoin, Etchegoyen, Etcheverry, Gocostaxu, Harismendy, Harosteguy, Hauscarria, Hirriberry, Oxoby, Urruty.

**Tabella 4 - Registro del del 1837-1838. Emigrati francesi suddivisi per singole professioni in valori assoluti e in percentuale**

N.	Professione	Valori assoluti	Valori percentuali
1	Carpentieri	27	11,4
2	Lavoratori generici	23	9,7
3	falegnami	21	8,9
4	Giornalieri	13	5,5
5	Negozianti	13	5,5
6	Ciabattini	13	5,5
7	Panettieri	9	3,8
8	Sarti	8	3,4
9	Lavoratori dipendenti	7	3,0
10	Fabbri	6	2,5
11	Cappellai	6	2,5
12	Commercianti	6	2,5
13	Proprietari terrieri e redditieri	5	2,1
14	Altri	80	33,7
<b>Totale</b>		<b>237</b>	<b>100,0</b>

#### 4. Analisi delle categorie lavorative e delle singole professioni attraverso la lettura dei due registri, con un focus sui mestieri delle donne

I francesi i cui nominativi sono stati inseriti nei registri del 1835 e del 1837-1838 sono complessivamente 398, di cui 391 maschi (98,2%) e 7 femmine (1,8%). Più della metà dei matricolati sono artigiani (52,3%). Seguono i lavoratori generici (11,8%); i commercianti, con negozianti e addetti alle vendite di alimentari (11,4). Queste tre categorie, da sole, rappresentano il 75,5% del totale di tutte le categorie lavorative, come meglio specificato nella tabella n. 5. Invece, le professioni più diffuse tra gli iscritti, come si evidenzia nella tabella n. 6, sono quelle di carpentiere (11,0%), falegname (8,3%), lavoratore generico (7,8%), commerciante (5,3%), ciabattino (5,0%), negoziante (4,8%), sarto (4,5%), dipendente (3,8%), fabbro (3,5%). Queste professioni rappresentano il 54% del totale dei mestieri indicati nei due registri.

**Tabella 5 - Registri del 1835 e del 1837-1838. Emigrati francesi suddivisi per categorie lavorative in valori assoluti e in percentuale**

N.	Categoria lavorativa	Valori assoluti	Valori percentuali
1	Artigiani (carpentieri, falegnami, fabbri, sarti, ciabattini, panettieri, pasticceri, cappellai, argentieri, bottai, tessitori, tapezzieri, etc.)	208	52,3
2	Lavoratori generici e giornalieri	47	11,8
3	Commercianti, negozianti e addetti alle vendite di alimenti	45	11,4
4	Lavoratori dipendenti e impiegati	15	3,8
5	Liberi professionisti (pittori e ritrattisti, professori,	7	1,7

N.	Categoria lavorativa	Valori assoluti	Valori percentuali
	naturalisti e farmacisti)		
6	Marinai e ufficiali di marina	6	1,5
7	Proprietari terrieri e redditieri	5	1,2
8	Agricoltori	3	0,7
9	Non classificati	2	0,5
10	Altre professioni	60	15,1
<b>Totale</b>		<b>398</b>	<b>100,0</b>

Tra i 237 emigrati francesi, si segnalano un naturalista, Eugenio Conturier, e il nobile redditiero, Marchese Gustavo de Charitte de Routhy.

**Tabella 6 - Registri del 1835 e del 1837-1838. Emigrati francesi suddivisi per singole professioni in valori assoluti e in percentuale**

N.	Professioni	Valori assoluti	Valori percentuali
1	Carpentieri	44	11,0
2	Falegnami	33	8,3
3	Lavoratori generici	31	7,8
4	Commercianti	21	5,3
5	Ciabattini	20	5,0
6	Negozianti	19	4,8
7	Sarti	18	4,5
8	Dipendenti	15	3,8
9	Fabbri	14	3,5
10	Giornalieri	13	3,3
11	Panettieri	11	2,8
12	Argentieri	8	2,0
13	Cappellai	8	2,0
14	Altri	143	35,9
<b>Totale</b>		<b>398</b>	<b>100,0</b>

Le donne iscritte nei registri, come detto, rappresentano appena l'1,8% del totale dei matricolati. Per quanto concerne le professioni esercitate da queste ultime prevalgono quelle tradizionalmente femminili di sarta e cucitrice, rappresentando il 57,1% del totale delle professioni svolte dagli emigrati di sesso femminile.

**Tabella 7 - Registri del 1835 e del 1837-1838. Le professioni delle donne in valori assoluti e in percentuale sul totale delle femmine**

N.	Professione	Valori assoluti	Valori percentuali
1	Sarta	2	28,6
2	Cucitrice	2	28,6
3	Redditiera	2	28,6
4	Cuoca	1	14,2
<b>Totale</b>		<b>7</b>	<b>100,0</b>

Si segnalano, come evidenziato nella tabella n. 7, due redditiere, Maria Dubouil e la nobildonna Lorenza Catalina le Chartier de la Juganniere Planchon.

## 5. Conclusioni

Dall'analisi dei due inediti registri, emerge in maniera chiara che l'emigrazione francese in Uruguay nella prima metà dell'Ottocento è prevalentemente maschile. A partire sono gli uomini e quasi sempre senza mogli e/o figli. L'unica eccezione è rappresentata da Jean Joseph Burle, argentiere, che parte con la sua famiglia<sup>16</sup> e da Juan Fran.co Tarbouriech, cappellaio, accompagnato da suo fratello di 17 anni<sup>17</sup>.

Tali documenti ci consentono, non tanto di avere un'idea più chiara e netta della presenza francese in Uruguay nella seconda metà degli anni Trenta dell'Ottocento, quanto piuttosto di gettare luce e aprire nuovi percorsi nello studio e nell'analisi delle caratteristiche degli immigrati francesi nella Banda Orientale. Una presenza - come detto- quasi esclusivamente maschile, formata soprattutto da uomini che partono senza le proprie famiglie, provenienti dalle aree più depresse della Francia, come i Paesi Baschi. A partire, però, non sono tanto gli agricoltori o i marinai, quanto piuttosto gli artigiani, come i carpentieri, i falegnami, i fabbri, i sarti, i ciabattini, i panettieri, i pasticceri ecc., seguiti dai giornalieri e da negozianti e commercianti.

---

<sup>16</sup> AGNU, MRE, "Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia", documento MFN 339, [Estado de los Franceses matriculados en la Cancilleria del Consulado de Francia en Montevideo], cit., c. 5, N° d'Ordine 314, alla voce "Observaciones".

<sup>17</sup> AGNU, MRE, "Listados de pasajeros provenientes de Italia y Francia", documento MFN 328 - "Estado de los Franceses matriculados en la Cancilleria del Consulado de Francia en Montevideo desde el 10 de Mayo de 1837 hasta el 29 de Enero de 1838", "Por copia conforme El Consul de France", [firma illegibile], cit., c. 9, N° d'Ordine 1413, alla voce "Observaciones".

## TRASCRIZIONI

MFN 339 - [Estado de los Franceses matriculados en la Cancelleria del Consulado de Francia in Montevideo], "asseté à Montevideo le 4 Mai Mil huit cent trente cinq, Le Consul de France", [firma illegibile]

N.	"N. de Orden"	"Apellidos"	"Nombres"	"Profesión"	"Observaciones"
[A]	231	Guibert	Philippe Laurens	Platero	
1					
2	232	Maives	Juan Baptiste	Carpintero	
3	233	Reverbel	Charles	Estanciero	
4	234	Fourdan	Pierre	Negociante	
5	235	Ployon	Louis Joseph	Tapicero	
6	236	Chévenes	Pierre	Carpintero	
7	237	Jaques	Hugues Theodore	Boticario	
8	239	Blanc	Guillaume	Sastre	
9	240	Havard	Ant.ne Alex.dre Simon	Carpintero	
10	242	Diderich	Jean Francois	Carpintero	
11	243	Moessand	Amand	" "	
12	244	Labougle	Jean Marie	Tintorero	
13	245	Lansac	Louis	Armero	
14	246	Jourdan	Jean Baptiste	Mozo de pulperia	
15	247	Lecestre	Jean Baptiste	Commerciante	
16	248	Nicolas	Michel Lugine	Albañil	
[B]	249	Aguerreberrij	Pierre	Albañil	
17					
18	250	Ubalde	Jean	Albañil	
19	251	Corseul	Yver	Platero	
20	252	Guegan	Yver André	Pintor	
21	253	Robillard	Charles Martial	Negociante	
22	254	Damien	Nicolas	Empleado	
23	255	Karsuzan	Jean	Marinero	
24	256	Padouane	Jean Marie	Marinero	
25	257	Bernard	Joaquin	Oficial de Marina	
26	258	Casanave	Martin	Albañil	
27	259	Harispe	Martin	Curtidor	
28	260	Rougier	Francois Marie	Sombreroero	
29	261	Cornes	Claude	Commerciante	
30	262	Rebecq	Fortuné	Professor	
31	263	Guindon	Pierre	Armero	
32	264	Labrousse	J.Bte Adolphe	Commerciante	
33	265	Champagne	Pierre	Sastre	
34	266	Bernier	André Goseph	Botero	
[C]	267	Pyos	Claude Etienne	Commerciante	
35					
36	268	Mones	Jean	Zapatero	
37	269	Robail	Auguste Bernard	Pulpero	
38	270	Lebrun	Jean Louis	Peinero	
39	271	Raimond	Joseph	Herrero	
40	272	Renaud	Jean Dominique	Ojalatero	
41	273	Joubert	Joseph Aug. te Amédé	Professor de Musica	

N.	“N. de Orden”	“Apellidos”	“Nombres”	“Profesión”	“Observaciones”
42	274	Aubrios	A[...] Pierre Louis	Grabador sobre Metales	
43	275	Dures	Henrj Frans.s Athanase	Platero	
44	276	Bernez	Joseph	Dependiente	
45	277	Serre	Jean Thonas	Mozo de Pulperia	
46	278	La Farge	Antoine Pierre	Comerciante	
47	279	Ladrée	Guillermé	Comerciante	
48	280	Breteau	Michel Marie	Pulidor de Acero	
49	281	Hailé	Jean Marie	Herrero	
50	282	Rouilly	Pierre Antoine	Platero	
51	283	Maunier	Ant.ne Ferdinand	Lavandero	
[D] 52	284	Gras	Charles Amédée	Retratista	
53	285	Hurel	Alexandre	Botero	
54	286	Guichon	Louis	Carpintero	
55	287	Chabous	J.n B.te Emmanuel	Tejedor	
56	288	Trousseville	Louis Esther	Tapicero	
57	289	Jaquines	Eugène	Fundidor de Sebo	
58	290	Gounvillhou	Dominique	Relojero	
59	291	Mandain	Jean	Herrero	
60	292	Segrestan	Antoine	Carpintero	
61	293	Trousseville	Charles Uljsse	Fabricante de Coches y Carros	
62	294	Carjuzaa	Juan	Carpintero	
63	295	Malineau	Nicolas	Mecanico	
64	298	Audiffred	Pierre André	Negociante	
65	299	Raillard	Francois	Herrero	
66	300	Aguerre	Louis	Labrador	
67	301	Aguerre	Pierre	Labrador	
68	302	Hita	Jean	Labrador	
[E] 69	303	Harries	Jean	Herrero	
70	304	Caraquell	Bernard Jean	Sastre	
71	305	Soleil	Bien Aimé	Carpintero	
72	306	Ttais	Antoine	Platero	
73	307	Richaud	Mathieu Gustave	Platero	
74	308	Durrutibehety	Jean	Albañil	
75	309	Balestié	Louis	Sastre	
76	310	Michel	François	Picapedrero	
77	311	Frogé	Joseph	Herrero	
78	312	Mandain	Jean	Tonelero	
79	313	Argeliése	Jean	Tintorero	
80	314	Burle	Jean Joseph	Platero	y su familia
81	315	Séguin	Pierre	Carpintero	
82	316	Lanove	Joseph	Fabricante de Bauler	
83	317	Céas	Felix André Casimir	Panadero	
84	318	Guirand	Amédée	Relojero	

N.	“N. de Orden”	“Apellidos”	“Nombres”	“Profesión”	“Observaciones”
85	319	Guilles	Jean Jacques	Confitero	
[F] 86	320	Long	Pierre Marie	Sin profesion	
87	321	Vilards	Bernard	Sastre	
88	322	Moutier	Guillaume	Sombrerero	
89	323	Hiviars	Martin	Estanciero	
90	324	Cardaryze	Arnaud	Sastre	
91	325	Grenouilleau	J.n B.te Alexandre	Carpintero	
92	326	Bidabére	Jean	Commerciante	
93	327	Bartaburie	Pierre	Labrador	
94	328	Sénéchal	Jacques Bourard	Cuchillero	
95	329	Bastian	Jean Pierre	Tonidero	
96	330	Le Couturier	Louis Augustin	Sastre	
97	331	Mestier	Victor Hyacinthe [...]	Confitero	
98	332	Croq	François	Pulpero	
99	333	Villard	Jean	Commercans	
100	334	Gairaud	Michel	Capitan de Alta Mar	
101	335	Berthié	François	Ojalatero	
102	336	La bougle	Pierre	Tintorero	
[G] 103	337	Letrillanz	Jean	Carpintero	
104	338	Argain	Jean	Albañil	
105	339	Cabale	Jean	Albañil	
106	340	Frogé	Jean Pierre	Ojalatero	
107	341	Argain	Luc	Herrero	
108	342	Doray	Augustin	Pintor	
109	343	Etchegaray	Jean	Zapatero	
110	344	Deville	Michel Frédéric	Dependiente	
111	345	Cuguemann	Antoine	Tintorero	
112	346	Biscaïluz	Jean	Albañil	
113	347	Erdoitz	Bernard	Carpintero	
114	348	Etchegoyheen	Pierre	Zapatero	
115	349	Bidaz	Jean	Zapatero	
116	350	St. Martín	Jean	Zapatero	
117	351	Gastelou	Jean	Albañil	
118	352	Lesueur	François	Ojalatero	
119	353	Danton	Dominique	Sastre	
[H] 120	354	Pécantes	Simon	Dependiente	
121	355	Morel	Giller	Commerçans	
122	356	Daulbac	Jean	Ojalatero	
123	357	Mathieu	Victor Joseph	Commerciante	
124	358	Bayac	Bernard	Confitero	
125	359	Sauvegrain Duval	François Louis Jean	Commerciante	
126	360	Pros	Nicolas	Albañil	
127	361	Nicoulau	Bertrand	Albañil	
128	362	Schoening	Christophe	Peneitero	

N.	“N. de Orden”	“Apellidos”	“Nombres”	“Profesión”	“Observaciones”
			Charles		
129	363	Gauguin	Estienne	Tonelero	
130	364	Robillard	Jules Alphonse Victor	Dependiente	
131	365	Dufréchou	Louis Jean	Negociante	
132	366	Tapon	Jean	Dependiente	
133	367	Chères	Charles	Carpintero	
134	368	Bouttrier	François	Picapedrero	
135	369	Destrades	François	Dependiente	
136	370	Requier	Jean Baptiste	Comerciante	
[I] 137	372	Lissonde	Jean	Pulpero	
138	373	Médigue	Pierre	Tonelero	
139	374	Baradère	Barthélemy	Negociante	
140	375	Archanchiaigue	Pierre	Labrador	
141	376	Leichaloo	Bertrand	Labrador	
142	377	La Claverie	Antoine	Comerciante	
143	378	Robillard [...]	Fçois Charles Beynard	Comerciante	
144	379	Sallar	Jean	Confitero	
145	380	Sagardoy	Jean	Tejedor	
146	381	Sagardoy	Gérôme	Carpintero	
147	382	Idiartborde	Clement	Curtidor	
148	383	Salgues	Eugéne	Negociante	
149	384	Laphin	Jean	Comerciante	
150	385	Cigarroa	Bernard	Labrador	
151	386	Michel	“ “	Zapatero	
152	387	Roustan	Honoré	Capiran de Alta Mar	
153	388	Meslier	Zacharia	Comerciante	
[L] 154	389	Brana	Bertrand	Panadero	
155	390	Tornand	Emile	Herrero	
156	391	Dodo	Pierre	Labrador	
157	392	Hirribarren	François	Albañil	
158	393	Etcheverry	Jean	Comerciante	
159	394	Gastelou	François	Carpintero	
160	395	Recalde	Pierre	Zapatero	
161	396	La Rue	François Théodore	Carpintero	

MFN 328 - “Estado de los Franceses matriculados en la Cancellaria del Consulado de Francia en Montevideo desde el 10 de Mayo de 1837 hasta el 29 de Enero de 1838”, “Por copia conforme El Consul de France”, [firma ilegible]

N.	“N. de Orden”	“Nombres”	“Apellidos”	“Profesiones”	“Observaciones”
[A] 1	1323	Luis	Correch	Carpintero	10 de Mayo de 1837
2	1324	Juan	Camon Salagoivy	Labrador	
3	1325	Blas	Lansamida	Id. Id.	
4	1326	Juan	Conbouron	Albañil	
5	1327	Bernardo	Bon	Labrador	



N.	“N. de Orden”	“Nombres”	“Apellidos”	“Profesiones”	“Observaciones”
6	1328	Juan José	Bisson	Joyero	
[B] 7	1329	Pedro	Frias	Carpintero	
8	1330	Juan	Oxoby	Labrador	
9	1331	Miguel	Amestoy	Id.	
10	1332	Gabriel	Curuteber	F.te de regas	
11	1333	Jeronimo	Etchegoiben	Carpintero	
12	1334	Francisco	Harcant	Cosinero	
13	1335	Constan	Beauregard	Fondero	
14	1336	Juan Pedro	Eissienx	Carpintero	
15	1337	Antonio	Ianol	Albañil	
16	1338	Maria	Sarzabal	Cosinera	
17	1339	Scevola	Salingre	Gravador	
[C] 18	1340	Fulgencio	Chevalier	Negociante	
19	1341	Luis	David	Negociante	
20	1342	Francisco	Andarsuhu	Labrador	
21	1343	Gracian	Etchegoin	Carpintero	
22	1344	Maximo	Doremus	Estanciero	
23	1345	Juan	Harismendy	Sapatero	
24	1346	Serenus	Durbec	Albañil	
25	1347	Luis	Haneille	Curtidor	
26	1348	Pedro	Etcheverry	Id.	
27	1349	Estevan	Chaine	Comerciante	
28	1350	Juan	Danty	Labrador	
29	1351	Augusto	Callon	Jornalero	
[D] 30	1352	Manuel	Daguerre	Carpintero	
31	1353	Federico	Groutt	Negociante	
32	1354	Pedro	Hardoy	Carpintero	
33	1355	Juan	Hburalde	Labrador	
34	1356	Francisco	Cangole	Carpintero	
35	1357	Luis	La Fargne	lesero	
36	1358	Juan	Poitevin	Id.	
37	1359	Juan Bautista	Pirot	Sastre	
38	1360	Claudio	Vandel	Peinero	
39	1361	Bertran	Livet	Id.	
40	1362	Juan	Lacampagne	Sapatero	
41	1363	Juan	Riffand	Dependiente	
[E] 42	1364	Martin	Leconeder	Herrero	
43	1365	Antonio	Vergez	Sastre	
44	1366	Eugenio	Conturier	Naturalista	
45	1367	Augusto	Cramer	Ojalatero	
46	1368	Juan	St. Jean	Afilador	
47	1369	Maria	Fouquet	Costurera	
48	1370	Cristoval	Gracy	Labrador	
49	1371	Martin	Borda	Albañil	
50	1372	Juan	Lanusse	Panadero	
51	1373	Felipe	Badoc	Id.	
52	1374	Bautista	Brie	Albañil	

N.	“N. de Orden”	“Nombres”	“Apellidos”	“Profesiones”	“Observaciones”
53	1375	Manuel	Gassion	Cosinero	
[F] 54	1376	Juan	Haluzan	Albañil	
55	1377	Vizente	Roubion	Comerciante	
56	1378	Juan	Harosteguy	Carbonero	
57	1379	Eduardo	Raymond	Dependiente	
58	1380	Jua	Riscaulons	Sapatero	
59	1381	Luis	Ornison	Jornalero	
60	1382	Francisco	Eotier	Tupisero	
61	1383	Juan	Esperas	Panadero	
62	1384	Bertrand	Belhumeur	Labrador	
63	1385	Estevan	Rochelon	Hilr de lana	
64	1386	Pedro	Borya	Id.	
65	1387	Domingo	Haran	Sastre	
[G] 66	1388	Luis Federico	Hones	Carpintero	
67	1389	Juan F.co	Abadie	Jornalero	
68	1390	Pedro	Cassenan	Carpintero	
69	1391	Juan	Arrossa	Jornalero	
70	1392	Juan	Haramboure	Labrador	
71	1393	Juan	Dumal	Tejedor	
72	1394	Juan	Pailles	Com.te	
73	1395	Juan	Aldacotche	Labrador	
74	1396	Juan	Loustan	Herrero	
75	1397	Andres	Reugoussans	Picapedrero	
76	1398	Juan	Oxoby	Id.	
77	1399	Pedro	Hirigoyen	Curtidor	
[H] 78	1400	Pedro	Daumas	Dependiente	
79	1401	Fran.co J.n B.ta	Horel	Carpintero	
80	1402	Jeronimo	Biscailonz	Comerciante	
81	1403	Martin	Hirribery	Albañil	
82	1404	Pedro	Coyos	Id.	
83	1405	Migeli	Aldax	Sapatero	
84	1406	Arnoldo	Aistallon	Negociante	
85	1407	Daniel	Tieure	Id.	
86	1408	Guillermo	Aubanel	Platero	
87	1409	Pedro	Etchegoyen	Labrador	
88	1410	Franc.co	Gislard	Sombrerero	
89	1411	Julio	Gislard	Id.	
[I] 90	1412	Pedro	Tarbouriech	Negociante	
91	1413	Juan Fran.co	Tarbouriech	Sombrerero	acompañado de un hermano de 17 años
92	1414	Matia	Genes	Mercachifle	
93	1415	Jose	Dubois	Herrero	
94	1416	Augustin	Garin Baules	Carpintero	
95	1417	José Victor	Horelle	Id.	
96	1418	Jose	Puibusque	Sastre	
97	1419	Pedro	Garcin	Jornalero	

N.	“N. de Orden”	“Nombres”	“Apellidos”	“Profesiones”	“Observaciones”
98	1420	Arnoldo	Hauscarria	Labrador	
99	1421	Pedro	Forgues	Panadero	
100	1422	Arnoldo	Billate	Carpintero	
101	1423	Maria	Lados	Modista	
[L] 102	1424	Matilde Balvino	Lados	Id.	
103	1425	Nicolas	Hathien	Comerciante	
104	1426	Guillermo	luillernc	Evanista	
105	1427	Juan	Larrassin	Negociante	
106	1428	Francisco	Lannay	Carpintero	
107	1429	Felis	Arnu	Id.	
108	1430	Marcial	Louvenart	Id.	
109	1431	Pascual	Labalat	Tonelero	
110	1432	Maria	Dubouil	Rentera	
111	1433	Ana	libiac	Costurera	
112	1434	Francisco	Lamertz	[?]	
113	1435	Luis	Thomas	Estanciero	
[M] 114	1436	Juan	Gocostaxu	Albañil	
115	1437	Juan	Dufard	Panadero	
116	1438	Arnoldo	Artoln	Carpintero	
117	1439	Martin	Dibar	Labrador	
118	1440	Pablo	Semidei	Proprietario	
119	1441	Migel	Duhagon	Labrador	
120	1442	Arnoldo	Irigoín	Jornalero	
121	1443	Juan	Hirand	Carpintero	
122	1444	Luis Federico Arsene	Isabelle	Proprietario	
123	1445	J.n Bautista	Gouville	M.tro Carpintero	
124	1446	Pedro	Jeangourdo	Albañil	
125	1447	Armando	Urruty	Id.	
[N] 126	1448	Pedro	Harguindeguy	Curtidor	
127	1449	Feliz Juan	Henvielle	Carpintero Sapatero	
128	1450	Marcial Juan	Harriagne	Id.	
129	1451	Heronimo	Harriagne	Id.	
130	1452	Adrian	Higuagny	Albañil	
131	1453	Juan	Etcheverito	Carpintero	
132	1454	Domingo	Hothe	Jardinero	
133	1455	Matias	Dufan	Curtidor	
134	1456	Domingo	Gratianne	Jardinero	
135	1457	Domingo	Hothe	Id.	
136	1458	Domingo	Harismendy	Sapatero	
137	1459	Juan Maria	Clauzolles	Comerciante	
[O] 138	1460	Juan	Hahaberhuet	Jornalero	
139	1461	Juan	Landart	Albañil	
140	1462		Hartin	Sapatero	
141	1463	Jacobo	Recalde	Jornalero	
142	1464	Migel	Borda	Sapatero	

N.	“N. de Orden”	“Nombres”	“Apellidos”	“Profesiones”	“Observaciones”
143	1465	Bautista Juan	Elgart	Albañil	
144	1466	Bautista	Bax	Sapatero	
145	1467	Pedro	Chourroupie	Jornalero	
146	1468	Pedro	Hengarduque	Ojalatero	
147	1469	Juan	Larcade	Sapatero	
148	1470	Bernardo	Chiloteguy	Id.	
149	1471	Gregorio	Baylacdit Mediondo	Id.	
[P] 150	1472	Pedro	Rouchouze	Relojero	
151	1473	Juan Pedro	Recaite	Albañil	
152	1474	Martin	Larrain	Jornalero	
153	1475	Francisco	Larrain	Peon	
154	1476	Juan F.co	Casteis	Mercachifle	
155	1477	Juan Guillermo	Bordabehero	“	
156	1478	Juan	Frorade	“	
157	1479	Guillermo	Bordato	Albañil	
158	1480	Eugenio	Raymond	Negociante	
159	1481	Pedro	Aguerrecherry	Labrador	
160	1482	Jose Maria	pion	Carpintero	
161	1483	Juan	Arronga	Albañil	
162	1484	Cesar	Giovanelli	Dependiente	
[Q] 163	1485	Bernard	Durruty	Sapatero	
164	1486	Marcos	Laffont	Afitador	
165	1487	Bautista	Laffont	Id.	
166	1488	Pedro	Hardoy	Albañil	
167	1489	Bautista	Elissondo	Sapatero	
168	1490	Jacques	Lauberan	Panadero	
169	1491	Juan	Focoua	Carpintero	
170	1492	J.n Bautista	Harismendy	Dependiente	
171	1493	Juan	Honyo	Albañil	
172	1494	Juan	Lagardoy	Tejedor	
173	1495	Bernard	Haguan	Sastre	
174	1496	Juan	Doyharçabal	Carpintero	
[R] 175	1497	Jacques	Berthier	Refinador	
176	1498	Luis Prosper	Hichens	Sombrerero	
177	1499	Antonio	Pennen	Herrero	
178	1500	Jose	Chapsal	Serrajero	
179	1501	Juan	Genin	Labrador	
180	1502	Luis Prosper	Lefebvre	Sombrerero	
181	1503	Juan	Oyhamburn	Id.	
182	1504	Juan	Lehetyusan	Jornalero	
183	1505	Pedro	Arsainena	Id.	
184	1506	Aristides	Sacriste	Salador	
185	1507	Napoleon	Collard	Negociante	
186	1508	Juan Paraiso	Barrère	Sastre	
[S] 187	1509	José	Dutech	Sirviente	
188	1510	J.n Bautista	Bertrand	Id.	

N.	“N. de Orden”	“Nombres”	“Apellidos”	“Profesiones”	“Observaciones”
189	1511	Alejandro	Rabachon	Sastre	
190	1512	Luis Eugenio	Parent	[?]	
191	1513	F.co Victor	Hancel	Labrador	
192	1514	Antonio	SSyon	Guarda Molino	
193	1515	Martin	Derrey	Licorista	
194	1516	Antonio	Handain	P.tor de Coches	
195	1517	Pedro	Arambure	Carpintero	
196	1518	Jacques Agustin	Coquerel	Serrajero	
197	1519	Celestino	Renaud	Tonelero	
198	1520	Jacques	Pernillet	Relojero	
[T] 199	1521	Juan	Loirette	F.te de guante	
200	1522	Luis Pedro	Goddefroy	Negociante	
201	1523	Teodoro	Aubanel	Id.	
202	1524	Antonio	Andrien	Sastre	
203	1525	Pedro	Peltier	Panadero	
204	1526	Constant	Laroche	Carretillero	
205	1527	Juan	Açaleguy	Labrador	
206	1528	M. Dom.go Lorenzo	Clement	Dependiente	
207	1529	Benoist Marius	Heinie	Carpintero	
208	1530	Luis Eugenio	Le Lueur	Peon	
209	1531	Juan Baut.a	Girand	Marinero	
210	1532	José Augusto	Porte	Dependiente	
[U] 211	1533	Marias	Porte	Negociante	
212	1534	Eli	Bongour	Panadero	
213	1535	Raymondo	Harti	F.te de Tejas	
214	1536	Bernard	Lataillade	Labrador	
215	1537	J.n Bautista	Lataillade	“	
216	1538	Celestino	Cens	Panadero	
217	1539	Ines	Himor	Herrero	
218	1540	J.n Bautista	Henditeguy	Sigarrero	
219	1541	Juan Bourges			
220	1542	/	/	/	
221	1543	/	/	/	
222	1544	/	/	/	
[V] 223	1545	Jose	André	Cerrador	1° Enero 1838
224	1546	Pedro	Picque	Albañil	
225	1547	J.n Bautista	Couburon	Id.	
226	1548	Juan	Ridegain	Peon	
227	1549	Augusto	Dessein	Negociante	
228	1550	Juan	Labecot	Papelero	
229	1551	José	Estienne	Cosinero	
230	1552	Gustavo	Marques de Charitte des Routhy	Rendero	
231	1553	Juan	Pebet	Calabartero	
232	1554	José	Serant	Curtidor	
233	1555	Juan	Echegaray	Panadero	

N.	"N. de Orden"	"Nombres"	"Apellidos"	"Profesiones"	"Observaciones"
234	1556	Luis José	Deval	Herrero	
[Z] 235	1557	Simon	Lacabanne	Sirviente	
236	1558	Antonio	Larramendy	Carpintero	
237	1559	Lorensa Catalina le Chartier de la juganniere	Planchon	Rentera	
238	1560	Juan Bautista	Botala	Comerciante	
239	1561	Francisco	Ravaine	Herrador	
240	1562	Juan	Lespade	Jornalero	